TORAH OHR • PARSHAS NOACH • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

Explicação do que precede

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/noach/3/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 להבין הענין שתפלת הבעל עסק יהיה במדרגה גבוה כו'. צלה"ב [צריך להבין] ענין ירידת הנשמה שהיא הניצוץ אלקות בעוה"ז בגוף ונפש הבהמית להיות טרוד תמיד במחשבות ודאגות הפרנסה בהבלי עוה"ז.

[É preciso] **compreender o assunto** [mencionado acima]**: que a oração de um homem de negócios estará num nível elevado, etc. É preciso compreender o assunto da descida da alma, que é uma centelha da divindade, a este mundo, para dentro de um corpo e de uma alma animal (nefesh ha-bahamis), para ficar constantemente ocupada com pensamentos e preocupações acerca do sustento, em meio às vaidades deste mundo.**

וזהו ירידה גדולה. מההכרח לומר שירידה זו היא צורך עלי' [עליה]. שלאחר שירדה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית תוכל לעלות למעלה מעלה ע"י אהבת בכל מאדך שהוא בלי גבול.

E esta é uma grande descida. É necessário concluir que essa descida se dá em prol de uma ascensão: depois de ter descido e se revestido de um corpo e de uma alma animal, a alma pode subir cada vez mais alto por meio do amor de "com toda a tua força" (bechol me'odecha), que é ilimitado.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] טוב זה מלאך חיים מאד זה מה"מ [מלאך המות] כו' וזהו דוקא ע"י האהבה הבאה מנפש הבהמית

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "O 'bom' é o anjo da vida; o 'muito' (me'od) é o anjo da morte", etc. E isso [acontece] **especificamente por meio do amor que provém da alma animal.**

כמו שאנו רואים למטה שכח הבהמה גדול מכח האדם כמו"כ [כמו כן] למעלה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין צדיקים כו'

Assim como vemos abaixo que a força de um animal é maior do que a força de um ser humano, assim também acima: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "No lugar em que se encontram os baalei teshuvah [aqueles que retornaram a D'us]**, os justos perfeitos** [não podem permanecer]**", etc.**

והיינו מפני שבחי' בע"ת [בעלי תשובה] הוא בחילא יתיר ובכח והתגברות גדול והיינו מפני שבחי' נפש הבהמית הוא מבחי' עולם התהו.

Isto é, porque o nível dos baalei teshuvah se caracteriza por uma força maior (bechila yatir), por grande vigor e intensidade; e isso ocorre porque o nível da alma animal provém do nível do Mundo de Tohu.

3 ואלה המלכים אשר מלכו וכו'. ובחי' התהו הוא למעלה מבחי' תקון כמ"ש אשר מלכו לפני מלך מלך לבנ"י [לבני ישראל] שהוא בחי' התיקון.

"E estes são os reis que reinaram", etc. E o nível de Tohu (caos) é superior ao nível de Tikkun (retificação), como está escrito: "que reinaram antes que qualquer rei reinasse sobre os filhos de Israel", o que corresponde ao nível de Tikkun.

ולהבין כ"ז [כל זה] הנה איתא במדרש בתחלה עלה במחשבה לברוא את העולם במדה"ד [במדת הדין] ראה שאין העולם מתקיים שיתף מדה"ר [מדות הרחמים] כו'.

E, para compreender tudo isso: consta no Midrash: "A princípio, surgiu no pensamento [de D'us] criar o mundo com o atributo do juízo; Ele viu que o mundo não poderia subsistir, [então] associou [a ele] o atributo da misericórdia", etc.

ואין הפי' כמו שהעולם סוברין שמדה"ד [שמדת הדין] הוא בחי' צמצום ומניעת ההשפעה. כי הרי בחי' גבורה היא אחת ממדותיו ית'.

Ora, o significado não é o que as pessoas costumam supor: que o atributo do juízo corresponde ao tsimtsum (contração) e à retenção do fluxo [de beneficência]. Afinal, Guevurá (contenção) é um de Seus atributos, bendito seja Ele,

כמ"ש (ד"ה [דברי הימים] א' כ"ט) לך ה' הגדולה והגבורה שהם עשר ספי' [ספירה / ספירות] דאצי' המחיי' [המחיים] ומהום מאין ליש.

como está escrito (I Crônicas 29): "Tua, ó D'us, são a grandeza e o poder (Guevurá, hagevurah)", que são as dez Sefirot de Atsilut, que dão vida e fazem existir algo a partir do nada.

ועוד הנה כתיב (דברים יב) כי הדם הוא הנפש שעיקר חיות האדם הוא הדם. ודם נמשך מבחי' גבורה מדה"ד [מדת הדין].

Além disso, está escrito (Deuteronômio 12): "Pois o sangue é a alma": a principal força vital de uma pessoa é o sangue. E o sangue provém do nível de Guevurá, o atributo do juízo.

אלא הפי' מדה"ד [מדת הדין] הוא בחי' גבורה לשון תגבורת שכח החיות מאור א"ס בא בהתגברות יותר מבחי' החסד שהוא נמשך למטה מטה

Ao contrário, o significado de "atributo do juízo" é o nível de Guevurá, termo que significa intensidade (tigboros): a força da força vital proveniente da Luz Infinita (Or Ein Sof) vem com maior intensidade do que no nível de Chessed (bondade), que é atraída cada vez mais para baixo

אבל הוא בא בבחי' קרירות. משא"כ בחי' גבורה שבא החיות מאור א"ס בהתגברות רב למאוד.

mas vem de maneira fria. Já no nível de Guevurá, a força vital proveniente da Luz Infinita vem com intensidade extraordinariamente grande.

ע"כ ממילא כשבא בדרך השתלשלות למטה נעשה בחי' דין מי שאינו ראוי לקבל ההשפעה אינו יכול לקבל מפני שהחיות נמשך בהתגברות רב.

Portanto, inevitavelmente, quando desce pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), torna-se o aspecto do juízo: quem não é digno de receber o fluxo não pode recebê-lo, porque a força vital é atraída com grande intensidade.

משא"כ בחי' חסד שבא החיות בקרירות יוכל למשוך ולהתפשט למטה מטה אבל בחי' גבורה הוא החיות בהתגברות בחי' ז' מלכים והוא עולם התהו שלכן נק' י"ס [י' ספירות] בעולם התהו בשם מלכים:

Isso não ocorre com o nível de Chessed (bondade), no qual a força vital vem com suavidade; ela pode ser atraída e se expandir cada vez mais para baixo. Mas o nível de Guevurá (contenção) é a força vital em sua intensidade, o nível dos sete reis, que é o Mundo de Tohu; por isso, as dez Sefirot do Mundo de Tohu são chamadas de "reis".

4 ועפ"י [ועל פי] הקבלה מבואר שבחי' התהו הוא רבוי האור ומיעוט כלים. ובחי' התקון הוא בהיפוך. פירוש רבוי אור שהאור והחיות בא בהתגברות רב

Segundo a Cabalá, explica-se que o nível de Tohu (caos) é de luz abundante e poucos recipientes, e que o nível de Tikkun (retificação) é o inverso. "Luz abundante" significa que a luz e a força vital vêm com grande intensidade.

כי כל הי"ס [הי' ספירות] היו בתגבורת רב כמו בחי' חסד הי' [היה] מדת חסד בהתגברות רב וכן כל הי"ס [הי' ספירות] וגם

Pois as dez Sefirot estavam em grande intensidade: por exemplo, no nível de Chessed (bondade), o atributo de Chessed atuava com grande intensidade, e assim também todas as dez Sefirot. E também,

לכן לא היה התכללות המדות להיות כלול חו"ג [חסד וגבורה] מפני שכל בחי' ומדה היה בכח והתגברות רב.

Por isso, não havia inclusão mútua dos atributos emocionais (midot), [de modo que cada um] fosse composto de Chessed e Guevurá, pois cada nível e atributo se manifestava com grande força e intensidade.

לכן לא היה יכול להתכלל עם הפוכו והיה כל מדה בפני עצמה וזהו שראה שאין העולם מתקיים

Por isso, [cada um] não podia ser incluído com seu oposto, e cada atributo ficava isolado. E isso é [o sentido de] "Ele viu que o mundo não podia subsistir",

כי מזה אינו יכול להיות תקון עולם ולצורך תקון עולם הוצרך להיות בחי' תיקון היינו בחי' קוין התכללות המדות זה בזה

Pois disso não pode resultar a retificação do mundo. E, para que o mundo fosse retificado, era necessário o nível de Tikkun, isto é, o nível das "linhas", a inclusão mútua dos atributos uns nos outros.

והוא בחי' רבוי כלים ומיעוט האור שהאור וחיות אינו בא בהתגברות רק בחי' חסד בקרירות ולזה יוכל להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה] שני הפכים

E esse é o nível de muitos recipientes e pouca luz, no qual a luz e a força vital não vêm com intensidade, mas [como] o nível de Chessed, com frieza; e assim pode haver uma inclusão mútua de Chessed e Guevurá, dois opostos.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (בפ"ה דאבות) להודיע כמה ארך אפים לפניו שכל הדורות היו מכעיסין ובאין עד שבא אברהם אבינו כו'.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória (no quinto capítulo de Avos): "Para dar a conhecer quão grande é a paciência diante d'Ele, pois todas as gerações continuavam a provocá-Lo, geração após geração, até que veio Avraham, nosso pai", etc.

שמחמת שאין המדה בא בהתגברות נמשך להיות א"א וסבלנות. ואדרבה יכול להיות שני הפכים בתכלית

Pois, como o atributo não se manifesta com intensidade, surgem a tolerância e a paciência. Ao contrário, dois opostos absolutos podem existir [juntos],

כמו שמצינו בבנין בהמ"ק [בית המקדש] שהיתה השמחה גדולה עד מאד כשאמר שלמה שיר השירים שלא היתה מיום בריאת העולם.

como vemos na construção do Templo Sagrado: houve uma alegria extraordinária quando Shlomo proferiu o Cântico dos Cânticos, [alegria] como não havia desde o dia em que o mundo foi criado.

וכמ"ש (מלכים א ח) כי מלא כבוד ה' את בית ה'. שבא האש מלמעלה היינו בחי' גילוי השכינה למטה

E, como está escrito (I Reis 8): "Pois a glória de D'us encheu a Casa de D'us": veio fogo do alto, isto é, o nível da revelação da Shechiná (a Presença Divina) embaixo.

נמצא שהי' [שהיה] השמחה רבה מאד ועל אותו הפרק נאמר (ירמיה לב) כי על אפי ועל חמתי היתה לי העיר הזאת למן היום אשר בנו אותה.

Assim, houve uma alegria muito grande; e a respeito daquele mesmo tempo está dito (Jeremias 32): "Pois esta cidade tem sido para Mim [causa] da Minha ira e do Meu furor desde o dia em que a construíram,"

ממה שלקח בת פרעה כו'. נמצא שהיו ב' הפכים יחד בעת ובזמן אחד והיינו ע"י ששיתף מדת הרחמים ונעשה

por ele ter tomado a filha do Faraó, etc. Assim, dois opostos coexistiram num mesmo tempo, num mesmo instante. E isso se deve a que Ele associou o atributo da misericórdia, e formou-se

עולם התקון יכול להיות התכללות המדות זב"ז [זה בזה] שמאחר שאין המדה והתגלותה הולך ברבוי ובתגבורת האור א"כ הכלי היתה יכולה להכיל גם ב' הבחי' יחד.

o Mundo de Tikkun, [no qual] pode haver interinclusão dos atributos uns nos outros: uma vez que o atributo e sua revelação não se manifestam com abundância e intensidade de luz, o recipiente podia, portanto, conter ambos os aspectos juntos.

5 והנה נשמת האדם הוא מבחי' אצילות עולם התקון ולכן הנשמה כלולה מכל המדות כמבואר בתניא

Ora, a alma humana provém do nível de Atsilut, o Mundo de Tikun; por isso, a alma é composta de todos os atributos, como explicado no Tanya.

משא"כ המלאכים שרשם מבחי' עולם התהו מחנה מיכאל מחנה גבריאל כל א' קו בפ"ע [בפני עצמו]. מחנה מיכאל הוא רק בחי' אהבה בהתגברות מאד.

Isso não ocorre com os anjos, cuja raiz provém do nível do Mundo de Tohu: o acampamento de Michael, o acampamento de Gavriel — cada qual uma linha independente. O acampamento de Michael é apenas o aspecto do amor, com intensidade muito grande.

ומחנה גבריאל הוא רק בחי' יראה בהתגברות רב שר של מים שר של אש. ומזה נמשך בחי' מרכבה פני אריה אל הימין פני שור וכו'.

E o acampamento de Gavriel é apenas o aspecto do temor, com grande intensidade: o príncipe da água, o príncipe do fogo. E disso se estende o aspecto da Carruagem: "o rosto de um leão à direita", "o rosto de um boi" etc.

6 והנה בנשמת האדם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ג' שותפין באדם הקב"ה נותן בו נשמה. וחיות נפש הבהמות ועופות הם מבחי' פני ארי' [אריה] פני שור כו'

Quanto à alma do homem, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Há três parceiros na pessoa... o Santo, bendito seja Ele, põe uma alma nela." E a força vital da alma dos animais e das aves provém do nível de "face de leão", "face de boi" etc.,

ומקורם מעולם התהו ולזה נאמר על האדם אחור וקדם צרתני שמצד בחי' התקון בהשתלשלות בחי' אדם הוא במדרגה גבוה יותר.

e sua fonte está no Mundo de Tohu. Por isso, diz-se a respeito do homem: "Por trás e pela frente me formaste": do ponto de vista do nível de Tikkun, na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), o nível do homem ocupa um grau mais elevado.

שבחי' הבהמות נפלו למטה מטה מאד מאד משא"כ במקורם הם במדרגה גבוה יותר שהם מבחי' עולם התהו לפני מלך מלך כו' כנודע.

Pois os animais caíram muito, muito baixo, ao passo que, em sua fonte, estão num grau mais elevado, pois provêm do nível do Mundo de Tohu, "antes que qualquer rei reinasse" etc., como é sabido.

7 ואי לזאת האהבה הבאה מצד נפש הבהמית הוא למעלה מעלה בחי' בכל מאדך שלמעלה מהכלי מפני שהוא בחילא יתיר שבאה בהתגברות רב ששרש נפש הבהמית הוא מבחי' התהו כנ"ל.

Assim, o amor que provém da alma animal (nefesh habahamis) é de nível elevadíssimo: o aspecto de "com toda a tua força", que está acima do recipiente, pois se manifesta com maior vigor (bechila yatir), vindo com grande intensidade; porque a raiz da alma animal provém do nível de Tohu [caos], como [explicado] acima.

רק שנפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] למטה מטה מאד בעבודה גשמית להיות נפרדים אבל כשנברר ועולה למעלה בתפלה אזי הוא בהתגברות רב אהבת בכל מאדך

Apenas, ela caiu, pela Quebra dos Recipientes, muito, muito baixo, no serviço físico, para assumir a condição de [seres] separados; mas, quando é refinada e se eleva na oração, manifesta grande intensidade: o amor de "com toda a tua força".

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] והאי דלא אמינא לך באורתא דלא אכלי בישרא דתורא כו' נמצא שמאכל הבשר נותן כח ותוספ' מוחין באדם וכמ"ש ויין ישמח לבב אנוש.

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "E a razão pela qual não lhe disse [isto] à noite foi que eu não tinha comido carne de boi", etc. Assim, comer carne dá força e um acréscimo de intelecto (mochin) à pessoa; e, como está escrito: "E o vinho alegra o coração do homem."

8 ועכ"ז [ועם כל זה] למטה האדם במדרגה גבוה יותר מהם ואין ערוך כו' אבל בשרשם הם למעלה מבחי' האדם שהם מעולם התהו. ועפ"י [ועל פי] הקבלה נק' יתרון האור מתוך החשך דוקא.

E, apesar disso, aqui embaixo o homem está num nível mais elevado do que eles, e não há comparação, etc.; mas, em sua raiz, eles estão acima do nível do homem, pois provêm do Mundo de Tohu [caos]. Segundo a Cabalá, isso é chamado de "a vantagem da luz [que vem] da escuridão", especificamente.

והיינו ע"י ההתבוננות בתפלה איך שטרוד כל היום ורודף אחר פרנסתו מזון ולחם שחיותן הוא מהמזלות

Isto é, por meio da contemplação durante a oração: como ele fica ocupado o dia inteiro, correndo atrás de seu sustento, de alimento e de pão, cuja força vital provém das constelações (mazalos),

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב למטה שאין לו מזל כו' והמזלות נמשכים מבחי' הע' [השבעים] שרים והשרים מקבלים משמרי האופנים והאופנים מקבלים מבחי' מלכות כמ"ש מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים].

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Não há haste de erva aqui embaixo que não tenha uma constelação", etc. E as constelações provêm do nível dos setenta príncipes, os príncipes recebem dos guardiões dos Ofanim (uma classe de anjos), e os Ofanim recebem do nível de Malchut (soberania), como está escrito: "Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos."

אבל לגבי מהותו ועצמותו אין ערוך שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד וזהו ענין מאמר ר' [רבי] עקיבא אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו עאכו"כ [על אחת כמה וכמה].

Mas, em relação à Sua essência e ao Seu próprio ser, não há comparação, pois se trata apenas de um nível de raio e tênue brilho. E este é o sentido da afirmação de Rabbi Akiva: "Se é assim para os que transgridem a Sua vontade, quanto mais para os que cumprem a Sua vontade!"

ששם הוא התענוג עד אין קץ וכמ"ש הודו על ארץ ושמים שבחי' ארץ ושמים ממלא וסובב הם רק בחי' הוד וזיו משא"כ לבני ישראל עם קרובו לבחי' מהותו ועצמותו ית'.

Pois ali se encontra o deleite sem fim. E, como está escrito: "Seu esplendor está sobre a terra e os céus": o nível da terra e dos céus, [a luz que] preenche [todos os mundos] (memalê kol almin) e [a luz que] circunda [todos eles] (sovev kol almin), é apenas um nível de esplendor e brilho; mas não é assim no caso dos "filhos de Israel, o povo próximo a Ele", [próximo] ao nível de Sua essência e de Seu próprio ser, bendito seja Ele.

מזה תתלהב נפשו בהתגברות בחילא יתיר בתשוקה וחפיצה לדבקה בו ית' וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו'.

Com isso, sua alma se inflamará com intensidade, com força ainda maior (bechila yatir [força maior]), com anseio e desejo de apegar-se a Ele, bendito seja Ele; como está escrito: "Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo", etc.

9 וזהו ברוך אתה מלך העולם אשר קדשנו במצותיו כו' שמה שנשפע ונמשך למטה להיות ממלא וסובב הוא בחי' מלך העולם ומלכותו בכל משלה.

E este é [o sentido de] "Bendito és Tu... Rei do mundo, que nos santificou com Seus mandamentos", etc.: aquilo que é concedido e atraído para baixo, para ser [a luz que] preenche e [a luz que] circunda [todos os mundos] (memalê kol almin e sovev kol almin), é o nível de "Rei do mundo" e de "Seu reinado governa sobre tudo".

אבל אהבת ותשוקת נש"י [נשמות ישראל] לדבקה בו ית' במהותו ועצמותו אשר קדשנו אשר הוא בחי' תענוג העליון עד אין קץ לשון באשרי כו'. קדשנו במצותיו כו' שע"י המצות הם ממשיכים מענג העליון כמו טלית וכו'.

Mas o amor e o anseio das almas de Israel de se apegarem a Ele, bendito seja, em Sua essência e em Seu próprio ser, [são expressos por] "que nos santificou" (asher); pois asher é o nível do deleite supremo sem fim, termo [usado como em] "em minha felicidade (be'oshri)", etc. "Que nos santificou com Seus mandamentos", etc.: pois, por meio das mitsvot, atraem para baixo [algo] do deleite supremo, como, por exemplo, por meio do tallis [manto de oração], etc.

10 וזהו כי מי נח זאת לי כי שעבוד הפרנסה כנז"ל [כנזכר לעיל] הוא בחי' מי נח כמו שהי' [שהיה] במבול שאין הפי' שהי' [שהיה] המבול להעביר הרשעים מן העולם.

E isto é [o significado de] "Pois isto é para Mim como as águas de Noach": pois o jugo do sustento, como mencionado acima, é o aspecto das "águas de Noach", tal como foi no Dilúvio. Pois o significado não é que o Dilúvio tenha sido para remover os perversos do mundo,

כי לזה לא הי' [היה] נצרך המבול מים כי ברגע אחת הי' [היה] נעשה.

pois, para isso, o Dilúvio de água não teria sido necessário, já que isso poderia ter sido feito num único instante.

11 וכמ"ש בפרעה ותכחד כו'. רק המבול הי' [היה] כדי לטהר העולם כי בתחלה ותמלא הארץ חמס כו'.

Como está escrito a respeito do Faraó: "E terias sido eliminado da terra", etc. No entanto, o Dilúvio ocorreu para purificar o mundo, pois, no princípio, "a terra se encheu de violência", etc.,

שהם המשיכו קליפות כו'. שלזה הי' [היה] צריך לטהר העולם ע"י בחי' מים המטהרים והוא בחי' גשם גבורות גשמים שהוא מבחי' התהו שכשנמשך הגשמים בסדר והדרג' [והדרגה] הוא בחי' חסד ומצמיח זרעים כו'.

pois eles fizeram descer kelipot (cascas), etc. Por isso, o mundo precisava ser purificado por meio do nível das águas purificadoras; e este é o nível da chuva, "as poderosas forças das chuvas", que provém do nível de Tohu. Pois, quando as chuvas descem em ordem e gradação, isso corresponde ao nível de Chessed (bondade) e faz germinar as sementes, etc.

משא"כ המבול שהיו יורדים בגבורה היינו בהתגברות רב ובכח גדול שהוא מבחי' עולם התהו חסד דתהו לטהר הארץ הוצרך להיות הארה מבחי' עולם התהו שלמעלה מבחי' תקון רק שהי' [שהיה] הארה רבה ועצומה בהתגברות רב מבחי' התהו.

Isso não ocorreu com o Dilúvio: [suas águas] desciam com Guevurá (contenção), isto é, com grande intensidade e grande força, provenientes do nível do Mundo de Tohu, do Chessed de Tohu. Para purificar a terra, era necessária uma iluminação do nível do Mundo de Tohu, que está acima do nível de Tikkun; só que era uma iluminação grandiosa e poderosa, com grande intensidade, proveniente do nível de Tohu.

12 ולזה וימח את כל היקום שלא היו ראוים לקבל. וזהו ויכסו ההרים חמש עשרה אמה כו'

Portanto, "Ele apagou toda a existência", pois não eram aptos a receber [isso]. E este é [o significado de] "E os montes foram cobertos... quinze côvados", etc.

פי' הרים הוא בחי' תקון התכללות המדות כאברהם שקראו הר כו'. והטרדות ומחשבות עוה"ז מנפש הבהמית הם ג"כ מבחי' עולם התהו ונק' מי נח כו':

"Montes" significa o nível de Tikkun, a interinclusão dos atributos emocionais (midot), como [no caso de] Avraham, que o chamou de "montanha", etc. E as preocupações e os pensamentos deste mundo, [que vêm] da alma animal, também são do nível do Mundo de Tohu e são chamados de "águas de Noach", etc.

13 וזהו ויאמר ה' לנח בא אתה וכל ביתך אל התבה. תבה הוא בחי' צירופי אותיות

E isto é [o significado de] "E D'us disse a Noach: 'Vem, tu e toda a tua casa, para dentro da arca (teivah).'" Teivah é o nível das combinações de letras,

כי נח הוא בחי' שבת כתרגומו וישבת ונח כו'. ואין הפי' שביתה בעצם רק כאדם ששובת ממלאכתו.

pois Noach é o nível de Shabat, como seu Targum [traduz] "e Ele cessou" (vayishbos) como "e Ele descansou" (venach), etc. Mas o significado não é cessação em essência; é apenas como uma pessoa que descansa de seu trabalho.

14 וכמ"ש ונוח בחמשה עשר כו' שביתה אחר מלחמה כו' בחי' נח נייחא דרוחא ויש ב' בחינות נח ב' בחי' שבת שבת תתאה ושבת עלאה יום שכולו שבת. ובחי' תפלה נק' ג"כ בחי' נח בחי' שבת.

E, como está escrito: "E descansaram no décimo quinto", etc.: repouso após a guerra, etc., o nível de nach (repouso), repouso do espírito (naycha d'rucha). E há dois níveis de nach, dois níveis de Shabat: o Shabat inferior e o Shabat superior, "o dia que é inteiramente Shabat". E o nível da prece também é chamado de nível de nach, o nível de Shabat.

15 וכל תפלות החול מתעלים בשבת כי בשבת הוא עליות העולמות שכל ששת ימי המעשה הוא בירורי רפ"ח נצוצין בחי' מל' שיורדת בבי"ע ורגלי [ורגליה] יורדות כו'. ויש בזה עתים שונים כמו חצות לילה.

E todas as preces dos dias de semana se elevam no Shabat, pois no Shabat ocorre a ascensão dos mundos. Pois todos os seis dias de trabalho são o refinamento das 288 centelhas, o nível de Malchut (soberania), que desce aos [mundos de] Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), "seus pés descem", etc. E nisso há tempos diversos, como à meia-noite.

16 וכל ו' ימי המעשה הוא בחי' השפעות ויאמר אלקים יהי אור כו' יהי רקיע. ובשבת מתעלים בי"ע בבחי' אצי' בחי' תקון

E todos os seis dias de trabalho são o nível das influências de "E D'us disse: 'Haja luz'", etc., "Haja um firmamento". E no Shabat, o Mundo de Beriá (Criação), o Mundo de Yetsirá (Formação) e o Mundo de Assiá (Ação) são elevados ao nível do Mundo de Atsilut (Emanação), o nível de Tikkun,

כי איהו וחיוהי חד [איהו] וגרמוהי חד פי' חיוהי אורות וגרמוהי כלים הכל חד בהון

pois "Ele e Sua força vital são um, Ele e Seus recipientes são um"; isto é, chayohi ("Sua força vital") são as luzes, e garmohi ("Seus recipientes") são os recipientes: tudo é um neles.

וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה שבבחי' אצי' בחי' גדולה וגבורה הם בבחי' לך ומיוחדים בתכלית בחי' תקון.

E como está escrito: "A Ti, D'us, pertencem a grandeza e o poder": no nível de Atsilut, os níveis de grandeza e poder estão no nível expresso por "Teu" e estão unidos de maneira absoluta — o nível de Tikkun.

17 וכמו"כ [וכמו כן] בתפלה ג"כ כל המעשה אשר יעשה בכל יום במזון או אפי' [אפילו] ת"ת [תלמוד תורה] מתעלה בתפלה ע"י אהבת בכל מאדך.

Assim também na oração: toda a atividade que a pessoa realiza a cada dia, com a alimentação ou mesmo [com] o estudo da Torá, é elevada na oração por meio do amor de "com toda a tua força".

וזהו שבת תתאה שמתעלים בי"ע בבחי' אצי'. אך לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה יום שכולו שבת פי' שיתעלה בחי' אצי' למעלה מעלה ולא

E este é o Shabat inferior, no qual o Mundo de Beriá (Criação), o Mundo de Yetsirá (Formação) e o Mundo de Assiá (Ação) são elevados ao nível do Mundo de Atsilut (Emanação). Mas, no Tempo Vindouro, haverá "o dia que é inteiramente Shabat", isto é, o nível de Atsilut será elevado cada vez mais alto, e não

כמו עתה שאחר שבת נצרך להיות חול היינו שבחי' אצי' מברר בי"ע ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתעלה בחי' אצי' ולא יהי' [יהיה] נצרך עוד לברר בי"ע

como ocorre agora, quando, depois do Shabat, é necessário haver um dia de semana, isto é, o nível de Atsilut refina Beriá, Yetsirá e Assiá; mas, no Tempo Vindouro, o nível de Atsilut será elevado e não será mais necessário refinar Beriá, Yetsirá e Assiá,

כי רוח הטומאה אעביר ויבולע המות כו' אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] ונקבה תסובב גבר וכמבואר במ"א ודי"ל [ודי למבין]:

pois "removerei o espírito da impureza" e "Ele tragará a morte", etc.; "Uma mulher de valor é a coroa de seu marido", e "Uma fêmea circundará um macho", como explicado em outro lugar; e isto bastará para quem compreende.

18 וזהו פי' הפסוק מים רבים הם טרדות עוה"ז שהם מבחי' עולם התהו ונהרות הם המחשבות שנמשכו כמי נהר דניידי ואזלי

E esta é a explicação do versículo: "Muitas águas" são as preocupações deste mundo, que pertencem ao nível do Mundo do Tohu; "e rios" são os pensamentos, que fluem como as águas de um rio que se movem e seguem adiante,

כי בבחי' התהו יש ג"כ בי' בחי' מים ונהרות לא יוכלו לכבות את האהבה הבאה מכח נפש האלקית בהתגברות ועמך לא חפצתי וכו':

pois, no nível do Tohu, também há dois níveis, águas e rios; [ainda assim, eles] "não podem apagar o amor" que provém com intensidade da força da alma divina: "e, além de Ti, nada desejo", etc.

19 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. פי' ביתו הוא בחי' חכ' [חכמה] בחכמה יבנה בית.

"Se um homem desse toda a riqueza de sua casa por amor, seria completamente desprezada." Isto significa: "sua casa" é o nível de Chochmá (sabedoria), [como em] "Com sabedoria se constrói uma casa."

הון ביתו הוא פנימיות כמ"ש בדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים והוא בחינת טעמי התורה והוא בחינת ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון ואורייתא מחכמה נפקת.

"A riqueza de sua casa" é a dimensão interior (pnimiyut), como está escrito: "E com conhecimento os aposentos se enchem de toda riqueza preciosa e agradável"; e este é o nível das razões da Torá, e este é o nível do Gan Eden (Jardim do Éden) superior e inferior; e "a Torá emana de Chochmá."

20 ואם יתן איש בחי' איש מלחמה שלהיות בחינת חכמה להיות נהנין מזיו השכינה בבחי' השגה הוא רק בחי' זיו והארה בלבד והוא

"Se um homem der" — o nível de "homem de guerra": pois [a capacidade] de alcançar o nível de Chochmá (sabedoria) e deleitar-se com o brilho da Shechiná (a Presença Divina) por meio da compreensão é apenas o nível de um raio e de um lampejo; e é

ע"י בחי' איש מלחמה הוא רבוי הצמצומים עד שיוכל להיות בחינת חכמה זיו השכינה אבל בחי' אהבה הנ"ל ועמך לא חפצתי כו'.

por meio do nível de "homem de guerra", que consiste nas muitas contrações (tsimtsumim), até que possa haver o nível de Chochmá, o brilho da Shechiná. Mas o nível do amor mencionado acima [é]: "e, além de Ti, nada desejo", etc.:

שלא ע"מ [על מנת] לקבל פרס היינו עוה"ב [עולם הבא] ג"ע [גן עדן] העליון וכו' כ"א ועמך למהותו ועצמותו ית' אליו ולא למדותיו.

não para receber uma recompensa, isto é, o Mundo Vindouro, o Gan Eden superior, etc., mas, antes, "contigo" (ve'immecha), à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja Ele: a Ele, e não aos Seus atributos.

21 ואיך יוכל למשוך בחי' מהותו ועצמותו. הוא ע"י המצות כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור גימט' [גימטריא] כתר.

E como se pode atrair para baixo o nível de Sua essência e de Seu ser? Isso se dá por meio das mitsvot: pois as 613 mitsvot da Torá e as sete mitsvot rabínicas são 620 pilares de luz, o valor numérico de Kéter (a Coroa).

שכמו שהעמוד הוא מלמעלה למטה כמו"כ [כמו כן] המצות הם מבחי' גלגלתא בחי' כתר הממוצע בין מאציל לנאצלי' [לנאצלים] כי איך יכול למשוך ממהותו ועצמותו יתי' למטה הוא ע"י המצות רמ"ח אברין דמלכא

Pois, assim como uma coluna [se estende] de cima para baixo, também as mitsvot provêm do nível de Gulgalta (o crânio), o nível de Kéter, intermediário entre o Emanador e os emanados. Pois como se pode atrair para baixo, de Sua essência e de Seu ser, bendito seja Ele? Isso se dá por meio das mitsvot, "os 248 membros do Rei",

וכמ"ש וימינו תחבקני כמשל החובק את האדם מחמת אהבת פנימיותו שהוא חכם ביותר וכדומה רק שאינו יכול לתפוס אותו כ"א

e, como está escrito: "E Sua mão direita me abraça" — como na analogia de alguém que abraça uma pessoa por amar sua dimensão interior, por ela ser extremamente sábia e assim por diante; mas não pode abraçá-la senão

ע"י הגוף ואבריו כמו כן כביכול ע"י המצות רמ"ח פקודין יכולים להמשיך מהו"ע [מהותו ועצמותו] שהם רצונו יתי'.

por meio do corpo e de seus membros. Da mesma forma, por assim dizer, por meio das mitsvot, os 248 mandamentos, pode-se atrair para baixo Sua essência e Seu ser, pois elas são Sua vontade, bendito seja Ele.

22 וזהו לאשתאבא בגופא דמלכא הוא בחי' המצות וזהו שאנו אומרים בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל הוי"ה אלקינו יחוד או"א [אבא ואימא] תרין ריעין כו' ה' אחד יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

E este é [o sentido de] "ser absorvido no corpo do Rei": este é o nível das mitsvot. E é isso que dizemos no Shemá: "Ouve, Israel, Havayá é nosso D'us" — a união de Abá e Imá (Chochmá e Biná), "dois companheiros", etc.; "Havayá é Um" — a união de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut).

בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] יחודא תתאה וזהו הכל בחי' יחוד היינו כשנמשך למטה והיו לאחדים משא"כ מעשה המצות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום.

"Bendito seja o nome da glória de Seu reino para todo o sempre" — a unidade inferior (yichudá tataá). E tudo isso é o nível da união, isto é, quando é atraído para baixo e eles se tornam um. Mas não é assim quanto à prática das mitsvot: "E estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno hoje serão."

אנכי הוא בחי' כתר ע"י ודברת בם כי בחי' הדבור בתורה הוא ג"כ מ"ע [מצות עשה].

Anochi é o nível de Kéter (a Coroa), por meio de "e falarás delas"; pois a fala na Torá também é um mandamento positivo.

23 וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו בחינת ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון בחי' חכמה טעמי התורה בוז יבוזו לו

E este é [o sentido de] "Se um homem desse toda a riqueza de sua casa" — o nível do Gan Éden [Jardim do Éden] superior e inferior, o nível de Chochmá (sabedoria), os motivos da Torá — "seria completamente desprezada",

שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד אבל באהבה ועמך לא חפצתי כו'. שהוא אליו ולא למדותיו למהותו ועצמותו ית':

pois ela é apenas o nível de um raio e um vislumbre; mas o amor é: "e, além de Ti, nada desejo", etc. — amor que se dirige a Ele, e não a Seus atributos, à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja Ele.

24 וזהו אחות לנו קטנה. פי' כי עתה נקרא זה דודי כו' אבל כשמתעלה למעלה מעלה ע"י המצות במהותו ועצמותו נק' אחותי לשון ולא מאחין איחוי אלכסנדרי.

E isto é [o significado de] "Temos uma irmã pequena." Isto é: por ora, ela é chamada "este é meu amado" etc.; mas, quando é elevada cada vez mais alto por meio das mitsvot, à essência e ao próprio ser de D'us, é chamada "minha irmã" (achosi), termo [como em] "e eles não unem (me'achin)" e "a união (ichuy) de Alexandria".

שהיו לאחדים ממש אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] ושם נק' בחי' קטנה נקודה חדא. כי כשמקבלת מבחינת חכמה נק' רבה אמונתך

Pois eles se tornam verdadeiramente um: "a mulher de valor é a coroa de seu marido"; e ali ela é chamada de nível "pequena", um único ponto. Pois, quando recebe do nível de Chochmá (sabedoria), [isso é] chamado "grande é a Tua fidelidade",

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו היינו שיש השפעות והמשכות רבים משא"כ כשיתעלה בחי' מל' למעלה מעלה להיות עט"ב [עטרת בעלה] אז היא בחי' נקודה חדא

e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Quando Ele é grande? Quando está na cidade de nosso D'us"; isto é, quando há muitas influências e influxos. Não é assim quando o nível de Malchut for elevado cada vez mais alto, para tornar-se "a coroa de seu marido": então ela é o nível de um único ponto.

(וע' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' תרומה דף קנ"ח ע"א ואיהי עטרה על רישיה מסטרא דסגולתא) וכידוע שנקודה אחת עליונה כולל כל בחי' התחתונה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רגלי החיות כנגד כולם שוקי החיות כו':

(E veja o Ra'aya Mehemna, Parashat Terumá, fólio 158a: "E ela é uma coroa sobre Sua cabeça, do lado da segolta [sinal de cantilação].") E, como se sabe, um único ponto superior inclui todos os níveis inferiores, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Os pés dos Chayot [anjos da Carruagem] correspondem a todos eles; as pernas dos Chayot" etc.

25 ושדים אין לה. פי' שעתה נמשך ונשפע למטה בהיכלות דבי"ע ומלכותו בכל משלה משא"כ למעלה איידי דטריד למיבלע לא פליט אינו נמשך ונשפע כלל:

"E ela não tem seios." Isto significa que agora [o fluxo] é atraído e concedido para baixo, às câmaras do Mundo de Beriá (Criação), do Mundo de Yetsirá (Formação) e do Mundo de Assiá (Ação), e "Seu reino domina sobre tudo"; isso não ocorre acima: "por estar ocupado em engolir, não expele" — não é atraído nem concedido de modo algum.

26 מה נעשה לאחותינו ביום שידובר בה פי' כי למטה וידבר ה' כו' דבר מלך שלטון

"O que faremos por nossa irmã no dia em que se fale nela?" Isto é: embaixo, [é] "E D'us falou", etc., "a palavra do rei é autoridade",

היינו שבחי' הדבור פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] מנהיג וממשיך לזולתו משא"כ למעלה שידובר בה בחי' נפעל שהדבור אינו בפ"ע [בפני עצמו] רק בה שאינו נמשך למטה:

isto é, o nível da fala é uma configuração (partzuf) por si só, que conduz e faz descer até os outros; não é assim no alto: "que se fale nela", um nível passivo, no qual a fala não existe por si só, mas somente "nela", pois não é feita descer para baixo.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/noach/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak